

Babill'



SEPTEMBRE 2009

AAPARS

ASSOCIATION DES ARTISTES PEINTRES AFFILIÉS DE LA RIVE-SUD C.P. 261, Saint-Bruno-de-Montarville (Québec) J3V 4P9

WWW.AAPARS.COM

PROCHAIN EXPOSÉ TECHNIQUE – LUNDI LE 5 OCTOBRE

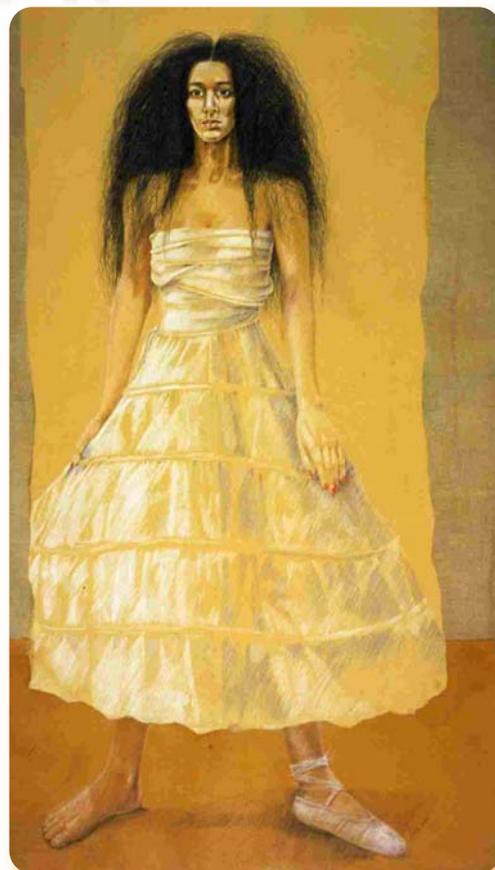
LOUISA NICOL



www.rosabonheur.com

Louisa Nicol est graduée de l'École des Beaux-Arts de Québec en 1967. Elle a travaillé à Radio-Canada comme illustratrice. Elle voue une dévotion au dessin depuis 30 ans.

En 2003, elle s'installe dans un nouvel atelier et salle d'exposition, Ars Longa, au 2320, avenue Mont-Royal Est à Montréal. Son sujet préféré est le corps humain, son regard et son geste épuré. Elle est également propriétaire de l'École Beaux-Arts Rosa-Bonheur en Abitibi-Témiscamingue. Cette école dispense depuis 1988 un enseignement en art pour les vacanciers qui désirent s'initier et s'exprimer dans diverses disciplines.



**Louisa Nicol
Pastelliste –
marouflage
sur toile**

Elle expose à Montréal, à Québec, en France et au Japon de grands tableaux réalisés au crayon Prismacolor sur papier Kraft marouflé sur toile.

EXPOSÉ TECHNIQUE

L'exposé traitera du dessin et des proportions du corps. Louisa Nicol fera la démonstration avec un modèle vivant de l'application de ces règles de proportions. Elle réalisera une composition sur papier «morceau par morceau» ajoutée les uns aux

autres pour en arriver à une représentation non seulement physique du modèle mais aussi de sa personnalité et de ce qu'il dégage.

Elle expliquera sa technique de marouflage sur toile d'application de vernis

protecteur ce qui a l'avantage d'éliminer l'utilisation d'un cadre avec vitre.

Son intérêt premier est de ne pas savoir d'avance le résultat final, de se garder en haleine de la découverte et ainsi de créer.

EXPOSÉ TECHNIQUE DU 14 SEPTEMBRE

Diane Forest

www.dianeforest.com

Particulièrement douée pour le dessin dès sa tendre enfance, Diane Forest poursuit une carrière d'artiste professionnelle et se distingue par une démarche très personnelle. Elle approfondit constamment son approche picturale qui se remarque par son sens de la composition et le charme de ses interprétations réalistes.

Diane Forest participe régulièrement à des expositions collectives. Auteure de la chronique «Peindre à l'aquarelle» du magazine «l'Aquarelliste» Diane est aussi

membre signataire de la Société Canadienne de l'Aquarelle, SCA dont elle assume la vice-présidence, en 2007. Cofondatrice de l'école d'aquarelle de la Société, Diane Forest est aussi membre signataire de l'Institut des Arts figuratifs. Ses œuvres se retrouvent dans plusieurs galeries.



EXPOSÉ TECHNIQUE DU 9 NOVEMBRE

Tania Lebedeff

Artiste-peintre et pédagogue
www.tanialebedeff.com

Tania Lebedeff obtient un diplôme de l'École des Beaux-Arts de Montréal en 1970 et ensuite de l'université du Québec à Montréal où elle se spécialise en pédagogie artistique.

Elle est co-fondatrice d'Arts-Station à Mont-Saint-Hilaire où elle a son atelier. Elle expose régulièrement, en solo ou en groupe, depuis le début des années 80.

La quête picturale de Tania Lebedeff poursuit et privilégie un processus de création où la transformation constante joue un rôle primordial.

Portée par une curiosité insatiable de découvrir en elle-même des résonances profondes, elle trouve son expression dans son langage plastique.



VOTRE CONSEIL D'ADMINISTRATION À L'AAPARS

Jacques Landry, président

famille_landry00@sympatico.ca450 461-3796

Danielle Tremblay, vice-présidente

danou.artiste@videotron.ca450 446-5208

Michel Côté, trésorier

mcote.ca@videotron.ca450 676-6581

Nicole Hénault, secrétaire

nhenault@videotron.ca450 446-7085

François Gagnon, directeur au développement culturel

amigo3@videotron.ca450 674-4821

Lorraine Arsenault, directrice aux expositions

arseneaux@sympatico.ca450 461-0114

Lise Masson, directrice au recrutement

ll.masson@sympatico.ca450 649-1454

Hughette Prince, directrice à la formation

hprince@videotron.ca450 653-2527

Colette Legrand, directrice au développement des artistes

legrandcol@hotmail.com450 441-2745

Suzanne Lord, directrice au journal

suzannelord@videotron.ca450 441-0143

Claudette St-Germain, directrice publicité et communications

stgermainjpc@videotron.ca450 649-5204

Message important

Si vous désirez faire paraître une annonce dans le BABILL'AAPARS D'OCTOBRE, vous devrez la faire parvenir au plus tard le **21 septembre** à l'adresse suivante : suzannelord@videotron.ca

Françine Leroux, coordonnatrice des expo-solo
francine-leroux@sympatico.ca

Carole Gagnon, responsable galerie virtuelle
carole-anne-art@videotron.ca

VOS RELATIONNISTES À L'AAPARS

Jacqueline Alain450 441-2085

Nicole Béland450 619-6035

Hugo Bellemare450 649-4204

Monique Borduas Cantin450 922-9655

Estelle Brissette450 467-8581

Johanne Brousseau450 649-0156

André Brisson450 653-1947

Françoise Jeker450 447-0907

Céline Desrosiers450 550-1729

Geneviève Desrochers450 468-1441

Isabelle Dessureault450 653-4548

Denise Drapeau450 536-0445

Denis Hardy450 441-7913

Lise Martineau450 441-5303

Yolande Morissette450 467-8144

ATELIER DE FORMATION
avec **DIANE FOREST**, aquarelliste,
notre invitée à l'exposé technique de septembre.

Objectif : Expérimenter à l'aquarelle le jeu de l'eau et de la matière en mouvement sur un papier non approprié pour l'aquarelle et ré-encollé et expérimenter un fini patiné. Seront aussi abordées les techniques de désacidification de la surface.

L'atelier aura lieu samedi et dimanche
24 et 25 octobre 2009

De 9 h 00 à 16 h 00

Coût : Membres : 120 \$ pour les 2 jours
Non-membres : 160 \$ pour les 2 jours
(inclut la carte de membre annuelle de 40 \$)
Minimum 8 personnes
Maximum 15 personnes

S'inscrire avant le 15 octobre 2009

Chacun apporte son matériel.

La liste du matériel pour l'atelier sera fournie par courriel ou par la poste aux personnes inscrites.

RÉSERVEZ RAPIDEMENT VOTRE PLACE !!!

Pour informations, veuillez vous adresser à
Hughette Prince, 450- 653-2527, hprince@videotron.ca
Les ateliers ont lieu au Centre communautaire de St-Bruno au 53, rue Rabastalière est.
On peut apporter son dîner (réfrigérateur et micro-ondes sur place)

Fiche d'inscription
Atelier de formation
avec **DIANE FOREST**, aquarelliste
Samedi 24 et dimanche 25 octobre 2009 de 9 h 00 à 16 h 00

Membres : 120 \$ et non-membres 160 \$ pour les 2 jours.

S'inscrire avant le 15 octobre 2009. Aucune remise ne sera faite après cette date.

Nom : _____ Prénom : _____

Adresse : _____

No téléphones: résidence: _____ bureau: _____

Adresse de courriel pour recevoir l'information : _____

Chèque inclus au nom de l'A.A.P.A.R.S. au montant de _____

Poster à : Ateliers de formation, AAPARS, C.P.261, Saint-Bruno (Québec) J3V 4P9

APPELS DE DOSSIERS POUR EXPOSITION SOLO CHEZ RE/MAX ACTIF ST-BRUNO

Étant donné le succès remporté l'an passé Remax/Actif de St-Bruno offre gracieusement à nouveau la possibilité aux artistes peintres de l'AAPARS d'exposer en SOLO à partir de janvier 2010.

Invitation exclusive aux artistes de L'Association des artistes peintres affiliés de la Rive-Sud à exposer leurs oeuvres aux bureaux de Re/Max Actif, 1592, rue Montarville, Saint-Bruno.

Veillez SVP faire parvenir, le plus rapidement possible avant le **31 octobre 2009**

vos dossiers d'artiste complets accompagnés du formulaire d'inscription à :

A.A.P.A.R.S. Casier postal 216, Saint-Bruno-de-Montarville (Québec) J3V 4P9

à l'attention de Francine Leroux ainsi que une enveloppe affranchie et adressée à votre nom afin que nous puissions vous retourner votre dossier.

Votre dossier d'artiste imprimé doit inclure, au minimum, les informations suivantes :

- a) votre Curriculum vitae avec photo de l'artiste
- b) votre démarche artistique
- c) cinq photos récentes et représentatives des vos oeuvres, chacune d'elle bien identifiées (titre, médium et dimension)

Il est à noter que la sélection finale se fera par RE/MAX ST-BRUNO. Pour plus d'information, veuillez communiquer avec **Francine Leroux 450 922-8649**.

Informations complémentaires pour l'exposition Solo RE/MAX St-Bruno :

Durée de chaque exposition de 3 à 4 semaines. Nombre d'oeuvres requises: +/-15

Cartons d'invitation à la charge complète de l'artiste qui devra inclure le logo de Re/Max Actif.

L'artiste devra remettre un minimum de 250 cartons à Re/max afin d'inviter directement leurs clients.

Vernissage «obligatoire» pour lancer l'exposition solo le premier vendredi de 19 h à 21 h

Le coût du vin pour le vernissage sera assumé par Re/Max

À noter : **25% du montant des ventes sera remis pour Opération Enfant Soleil** :

Les participants en solo de Re/Max 2009 ne sont pas admissibles pour l'édition 2010

Heures d'ouverture pour les visites selon les heures d'ouverture du bureau

Lundi au vendredi de 9 h à 21 h, samedi de 9 h à 17 h et dimanche de 10 h à 16 h

L'artiste devra être présent à l'occasion et une affiche sera installée à l'extérieur pour annoncer sa présence. Il est à noter que certains ajustements pourraient être requis au fur et à mesure de l'évolution des expositions solo.



Fiche d'inscription Exposition SOLO - RE/MAX Actif Saint-Bruno 2010

Nom : _____ Prénom : _____

Médium: _____ Préférence pour le mois: _____

Date de renouvellement de la carte de membre: _____

Adresse : _____

Téléphone résidence: _____ Autre: _____

Adresse de courriel pour recevoir l'information : _____

Poster à AAPARS, C.P.261, Saint-Bruno (Québec) J3V 4P9

à l'attention de Francine Leroux

Circuit des Arts

de Saint-Bruno-de-Montarville

Venez rencontrer
les artistes
dans
leurs ateliers

les 19 et 20
septembre
2009

Les ateliers des artistes
sont ouverts de 10 h à 17 h

Les artistes

ALAIN Jacqueline 170, rue de Vimy	HUBERT Francine 185, rue de Vimy
ARSENAULT Lorraine 769, rue Marie-Rollet	KOTT Gail Exposé à la bibliothèque
BERROU Dominique 2050, rue de la Régence	LABERGE Marie 940, rue Dolbeau
BOURBONNAIS Louise 1785, rue des Érables	LANDRY Jacques 1840, rue Gray
BRISSON André 1826-1, rue de Chambly	LEGRAND (Rahza) Colette 170, rue de Vimy
BULL Richard 1676, place Seigneuriale	LORD Suzanne Exposé à la bibliothèque
CARRIER Louise 890, rue de la Corniche	MATHURIN Diane 1785, rue des Érables
CÔTÉ BRIND'AMOUR Nicole 207, rue Laure-Gaudreault	McSORLEY Wendy 1200, rue Ste-Foy
COURTEVILLE-BENIAK Germaine 1812, rue Southmount	MERCIER Claudine 1785, rue des Érables
DANEAU Monique 1785, rue des Érables	MONTANA Patricia Exposé à la bibliothèque
DUHAMEL Pierre, I.A.F. 1494, rue Montarville, 2 ^e étage	PRINCE Hughette 460, rue Gouin
GAGNON (nom d'artiste) 1810, rue de Chambly #1	RODI Frank 1500, rue Roberval
GAGNON Micheline 45, rue Beaumont Est	SHEDDLER Brigitte 171, rue d'Argenson
GÉLINAS Anne 1025, rue Dolbeau	

Les partenaires



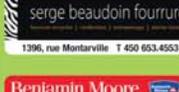
Carole Lavallée
Députée de Saint-Bruno - Saint-Hubert



Bertrand St-Arnaud
Député de Chambly



Restaurant il MARTINI
17, chemin De La Rabastière T 450 441.2547



COMPTE RENDU DE L'EXPOSITION CHAMPÊTRE DE LA SAINT-JEAN

Un gros MERCI à Colette Legrand qui était la responsable pour une deuxième année de l'expo champêtre du 24 juin dernier à St-Bruno. Nous avons eu une très belle journée ensoleillée et les artistes qui étaient sur place ont été choyés de toutes les petites attentions et du grand dévouement de Colette.

Merci beaucoup Colette pour ta grande disponibilité, ce fut très agréable comme toujours de passer la journée en ta compagnie!

« *Le soleil était au rendez-vous!* »

Dame nature nous a comblés par un soleil éclatant! Nous étions 10 artistes sur les pelouses du Vieux presbytère pour accueillir les visiteurs .

L'ambiance était chaleureuse et la bonne humeur était au menu. Comme l'an dernier, le nombre de ventes n'a pas été élevé mais l'intérêt du public était notoire malgré une fréquentation plus restreinte cette année...Tant les adultes que les plus jeunes posaient des questions sur les différentes techniques ainsi que sur les diverses activités de notre association. Ce qu'il faut retenir de cette journée, c'est une grande visibilité pour les participants ainsi que pour l'A.A.P.A.R.S.

Je remercie tous les artistes pour avoir fait de cette journée un moment privilégié de rencontres amicales et chaleureuses.

MERCI ENCORE ET À L'ANNÉE PROCHAINE!

Colette LEGRAND, directrice au développement des artistes

COMPTE RENDU DE L'EXPOSITION CHAMPÊTRE DES FÊTES DE SAINT-LAMBERT

La fin de semaine du 22 et 23 août dernier, à l'occasion des Fêtes de Saint-Lambert, 25 artistes de la région, majoritairement des membres de l'Association des artistes peintres affiliés de la Rive-Sud (AAPARS), ont exposé leurs toiles au Parc Gordon de Saint-Lambert. Cette exposition en était à sa 20^e édition, cela a permis aux visiteurs d'admirer les oeuvres de nos artistes et d'échanger avec eux. D'ailleurs, de nombreux visiteurs n'ont pas hésité à se porter acquéreurs de 23 oeuvres pour un montant total de 5 325 \$. Une exposition réussie et le soleil était au rendez-vous pour notre grand bonheur. L'organisation de l'exposition champêtre était pour une troisième année consécutive sous la responsabilité de M^{me} Line Charbonneau.

Line a fait un travail remarquable. Elle a géré de main de maître les quelques difficultés qui se sont présentés au cours de la fin de semaine. Je crois que les artistes qui étaient présents ont bien apprécié les petites attentions et les gâteries auxquels ils ont eu droit.

Merci beaucoup Line pour ta grande implication!

EXPOSITIONS DE NOS MEMBRES

Dion Matta réalise un grand rêve

Sélectionné par les membres du jury du symposium Rêves d'automne, à Baie-Saint-Paul, Dion Matta réalise un grand rêve en figurant parmi les 20 finalistes au Concours national de peinture 2009 grâce à son œuvre «Entrer dans le rêve».

«Depuis cinq ans, je visite ce symposium car c'est l'un des plus beaux au Québec. En 2006, j'ai commencé à soumettre ma candidature au Concours national de peinture – qui vise à encourager la création en art figuratif – et j'ai réussi cette année-là à atteindre la demi-finale. Dès lors, j'ai su que mon art pourrait interpeler le jury éventuellement. Cette année, pour souligner les 25 ans du Cirque du Soleil, le Concours proposait les catégories «libre» ou «cirque».

«Toujours motivé à réaliser mon objectif, mon choix s'est porté sur la catégorie «cirque». J'ai réfléchi longuement à des icônes représentatifs du Cirque. Je me suis dit que la montée des chapiteaux annonçait l'arrivée du cirque en ville. Et c'est ce que j'ai dépeint. J'ai intitulé l'œuvre Entrer dans le rêve pour faire un lien avec le thème anniversaire du Cirque : Le rêve continue.»

«Même si je ne remporte pas de prix au moment du dévoilement des gagnants, le vendredi 25 septembre prochain, c'est déjà un honneur que mon style soit reconnu par un jury professionnel et par un symposium de cette envergure.

L'œuvre primée sera en exposition au Carrefour culturel de Baie-Saint-Paul durant Rêves d'automne, soit du 26 septembre au 4 octobre.

«Pour ma part, j'ai bien hâte de visiter les galeries d'art au moment de mon passage à Baie-Saint-Paul. Entre-temps,

Invitation *Hymne à la joie*



Francine Leroux
Artiste Peintre

Dans le cadre du Fonds du patrimoine artistique, la Ville de Sainte-Julie a le plaisir de vous convier au vernissage de l'exposition

Hymne à la joie

en présence de l'artiste
Francine Leroux

le mercredi, le 30 septembre 2009
à compter de 19 h

L'exposition se poursuivra jusqu'au 23 octobre

Bibliothèque municipale de Sainte-Julie

Salle multifonctionnelle
1600, chemin du Fer-à-Cheval
Sainte-Julie (Québec) J3E 0A3

Service des Loisirs
450 922-7122

Heures d'ouverture :
lundi au jeudi
13 h à 21 h
vendredi
10 h à 21 h
samedi et dimanche
13 h à 17 h



FONDS DU PATRIMOINE ARTISTIQUE



Images d'ailleurs
Icônes inspirées de la tradition orthodoxe
écrites par Doris Beaugard

L'exposition se tiendra du
3 septembre au 31 octobre 2009

Vernissage
le vendredi 18 septembre 2009, 18 h 30

Café Rouge Pomme
(Ancien presbytère, près de l'église)
965, rue Principale, Rougemont
(450) 469-3668

Heures d'ouverture :
Jeudi et vendredi 11 h à 14 h
Samedi et dimanche 8 h 30 à 15 h



Nature d'ici
Animaux, fleurs et fruits
photographiés par Carmen Beaugard

je profite de mes temps libres pour travailler dans mon atelier et parfaire ma technique.»

Pour en savoir davantage, il est

possible de visualiser les nouveautés au www.dionmatta.com

Dion Matta est un artiste-peintre québécois d'origine italienne, résident de Sainte-Julie. Membre de l'Association des artistes-peintres affiliés de la Rive-Sud et du Cercle des Artistes et Sculpteurs du Québec et membre aspirant du Regroupement des artistes en arts visuels, il expose sa vision des lieux et fait vivre la beauté contemporaine en captant l'essence de la réalité

du moment présent. Sa palette de couleurs est empreinte de vivacité et sa technique est marquée par le mouvement et la texture, qui rappellent les influences impressionnistes de Corot, Monet et de Van Gogh – ses plus grandes sources d'inspiration.

Pour information :
Johanne Brousseau, agente
514 296-1498 (cellulaire)
450 649-0156 (domicile)
johannebrousseau@dionmatta.com



Réjeanne Létourneau
exposera du 28 août
au 29 octobre

SAINT-BRUNO 2236, boul. Sir-Wilfrid-Laurier Saint-Bruno

Votre galerie virtuelle sur internet pour seulement

5\$ par mois

Qui peut s'inscrire? Tous les artistes peintres membres en règle de l'A.A.P.A.R.S. peuvent avoir leur page web pour aussi peu que 5\$ par mois sur le site de l'association www.aapars.com.

En vous inscrivant à la galerie virtuelle de l'A.A.P.A.R.S., vous bénéficiez des avantages suivants :

- 1.** Vitrine sur le monde comprenant : votre CV et démarche artistiques
+ 5 photos de vos œuvres dans votre profil
+ un maximum de 30 œuvres dans votre galerie virtuelle
- 2.** Autonomie vous permettant de créer vous-mêmes votre page web avec n'importe quel ordinateur fonctionnant
- 3.** Flexibilité vous permettant de faire la mise à jour de votre page quand bon vous semble
- 4.** Facilité grâce à des instructions faciles à suivre
- 5.** Bas prix

6. Assistance gratuite au besoin

Tout ce que vous devez faire :

- Photographier vos œuvres, et les numériser si vous n'avez pas de caméra numérique;
- Rédiger votre CV et démarche artistiques;
- Appeler la responsable de la galerie, madame Carole C.-Gagnon 450 658-0177, pour vous inscrire et obtenir votre numéro d'identification personnelle (NIP) et mot de passe;
- Compléter vous-même votre page web en suivant les instructions (rassurez-vous, rien de compliqué!).

Offre exclusive de Sarnet Contact aux membres de l'A.A.P.A.R.S. :

Pour ceux qui ont besoin d'aide, Sarnet Contact vous offre de faire la création de votre profil et galerie virtuelle à votre place moyennant des frais minimes.

- Création de votre profil artistique incluant votre CV, cinq photos de vos œuvres et une photo personnelle (photos et texte déjà informatisés) : **20\$**
- Création de votre profil artistique (photos et texte non informatisés) : **30\$**
- Création de votre profil artistique et de votre galerie virtuelle affichant un maximum de 30 photos de vos œuvres (photos et texte déjà informatisés) : **40\$**
- Création de votre profil artistique et de votre galerie virtuelle affichant un maximum de 30 photos de vos œuvres (photos et texte non informatisés) : **50\$**

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec la responsable, madame **Carole C.-Gagnon**, par courriel carole-anne-art@videotron.ca ou par téléphone au **450 658-0177**.

50 PANNEAUX D'EXPOSITION À VENDRE

40 panneaux en bois mou (pin) à

50\$ l'unité

10 panneaux en bois franc /dur à

100\$ l'unité

Hauteur 91,25 po Largeur 51,5 po

Dimensions du panneau troué :

Hauteur 6 pieds

Largeur 4 pieds

Utilisable des 2 côtés avec panneau troué de 1/4 po d'épaisseur.

*** Négociable si désire avoir l'ensemble des panneaux**

450 461-3796

NOS PARTENAIRES VOUS OFFRENT...

Le Communiqu'Art

bulletin d'information des arts visuels

Unique et rassembleur, **Le Communiqu'Art** est un bulletin imprimé comportant des rubriques informatives et des chroniques inspirantes. Sa mission est d'établir un pont entre les organismes du milieu des arts et tous les artistes en arts visuels. Vous recevrez à tous les deux mois à votre porte toute l'information pertinente qui vous aidera à vous orienter à travers les nombreux renseignements sur les activités et événements liés à ce domaine.

Abonnez-vous dès maintenant

Prénom : _____
 Nom : _____
 Adresse : _____ App. : _____
 Ville : _____ Prov. : _____
 Code postal : _____
 Téléphone : () _____
 Courriel : _____
 Site Internet : www. _____

☀ 1 an - 45 \$ (6 numéros par la poste) ☀ 2 ans - 80 \$ (12 numéros par la poste)

Bulletin Le Communiqu'Art
 CP 1003, Saint-Basile-le-Grand (Québec) J3N 1M5
 450.641.2555 www.communiqart.ca



WWW.DESERRES.CA

15% de RABAIS

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

Un coupon par client. Offre valable jusqu'au 31 décembre 2009 sur les produits à prix réguliers. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Aucun remboursement. Non applicable sur les cartes cadeaux. Les fac-similés ne sont pas acceptés.



LE MARCHÉ
 CRÉATIF

Atelier de Cadres Déry

Déjà 22 ans

Les spécialistes de l'encadrement

- Gros et détails
- Fabrication sur place
- Miroirs encadrés sur mesure
- Laminage et transferts sur toile
- Service conseil
- Encadrement sur mesure 20% à 40%

Visitez notre section promotion au www.cadresdezy.com

Nos heures d'affaires :
 lundi, mardi, mercredi : 9 h à 17 h
 jeudi, vendredi : 9 h à 18 h
 samedi 10 h à 15 h

1999 Nobel, local 4, Ste-Julie • Tél. et Téléc.: 450 649-4981

MERCI À NOS GÉNÉREUX PARTENAIRES

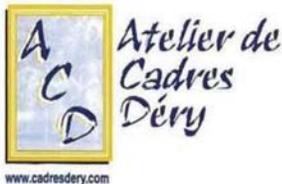
PRINCIPAL (PLATINE)

RE/MAX ACTIF INC.
Courtier immobilier agréé

Madame Mance Grégoire, Directrice

1592 de Montarville, Saint-Bruno, J3V 1T7. Tél.: 450-461-1708

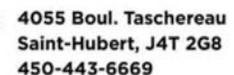
MAJEURS (OR)



1999 rue de Nobel, local 4A
Sainte-Julie J3E 1Z7
450-649-4981



COLLABORATEURS (ARGENT)



ADMIRATEURS (BRONZE)

